

باسمه تعالی خلاصه قواعد آموزش قرآن (برای ترجمه عبارات و آیات قرآن) سه پایه دوره اول متوسطه ص ۱ -		
آموزش قرآن پایه هفتم ۹۳-۱۳۹۲		
ص	شرح قواعد	مثال * نمونه
۱۶	لِ + الاسم ← لِ اسم هر گاه حرف لِ به اسمی که دارای ال است اضافه شود الف اول آن اسم حذف می شود	لِ + العالم ← لِلْعَالَمِ
۲۳	الی + ضمیر ← اَلَيْهِ ضمیر علی + ضمیر ← عَلَيْهِ ضمیر حرف هایی مثل الی و علی که در آخر صدای کشیده آ (ی) دارند به هنگام اضافه شدن به ضمیر حرکتشان تغییر کرده و به فتحه (َ) تبدیل می شود .	الی + کم ← اَلَيْكُمْ علی + کم ← عَلَيْكُمْ
۲۶	لِ (برای) + ضمیر ← لَدَ ضمیر	لِ + كَ ← لَكَ
۲۷	گاهی بجای ضمیر (ی) کسره می آید که (من) معنی می شود تذکر : اگر ضمیر (ی) به آخر فعل جمع مذکر غایب افزوده شود با توجه به اینکه آخر فعل به (وا) ختم می شود لازم است بین آن دو حرف (نِ) قرار گیرد تا تلفظ بسهولت انجام گیرد	قوم = قومی = قوم من اطيعون = اطيعوا + نِ + ی = اطيعونی اطاعت کنید مرا
۳۵	لا + فعل مضارع ← فعل مضارع منفی اگر (لا) قبل از فعل مضارع قرار گیرد و هیچ تغییری در آخر فعل بوجود نیاید فعل منفی خواهد بود	لا + تَعَلَّمُ ← لا تَعَلَّمُ نه، نیست + میدانی ← نمی دانی
۴۳	اسم مفرد مذکر + یَنْ اسم جمع مذکر ← وَنَ	یَنْ ← مَعْلَمِينَ مَعْلَمٌ + وَنَ ← مَعْلَمُونَ
۵۶	اسم مفرد مؤنث + ات ← اسم جمع مؤنث (تذکر: مفرد مؤنث به هنگام اضافه شدن ه حذف می شود	مُعَلِّمَةٌ + ات ← مَعْلَمَاتٌ
۸۲	لِ (برای) هر گاه بعد از فعل های (قال * قالوا * قل * يقولون و ...) بیاید در فارسی (به) معنا می شود نه (برای)	لِ (برای) هر گاه بعد از فعل های (قال * قالوا * قل * يقولون و ...) بیاید در فارسی (به) معنا می شود نه (برای)
۸۹	محل صحیح ترجمه اِنَّمَا اِنَّمَا گاهی لازم است در ترجمه جای کلمات جابجا شود تا مفهوم اصلی عبارت بیان شود.	اِنَّمَا وَلِيكُمُ اللّٰهُ ولی شما فقط خداست (ترجمه ص) فقط ولی شما خداست (ترجمه غ)
۱۱۷	فعل (اَمَّنُوا) جمع مذکر غایب می باشد اگر بعد از (یا أَيُّهَا الَّذِينَ) قرار گیرد به صورت مخاطب معنا می شود. (ایمان آوردند ← ترجمه ایمان آوردید)	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ای کسانی که ایمان آوردید
	(ب + اسم) گاهی حرف (ب) در جمله منفی فقط برای تاکید آمده و ترجمه نمی شود.	وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ و نیست خداوند غافل به آنچه انجام می دهید
آموزش قرآن پایه هشتم ۹۴-۱۳۹۳		
۱۴	معمولا فعل در ابتدای جمله بصورت مفرد آورده می شود که با توجه به اسم بعدی بصورت جمع ترجمه خواهد شد. ترجمه فعل مفرد + اسم جمع ← ترجمه فعل جمع + اسم جمع	أَفَلَحَ الْمُؤْمِنُونَ رستگار شدند مومنان
۱۴	گاهی کلمه ای در عبارت قرآنی به صورت جمع آمده بهتر است در فارسی مفرد معنا شود. (معمولا صفت) اسم جمع + اسم جمع ← ترجمه اسم مفرد / اسم جمع (معنی بصورت مفرد)	هُم مُّحْسِنُونَ آن ها نیکوکار هستند.

خلاصه قواعد آموزش قرآن (برای ترجمه عبارات و آیات قرآن) سه پایه دوره اول متوسطه ص ۲ ۹۵-۱۳۹۴		
۱۵	گاهی بهتر است کلمه ای (اسم فاعل * اسم مفعول) را که فعل نیست به صورت فعل معنا کنیم	لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ترجمه: زکات را می دهند بجای: (برای زکات انجام دهنده هستند)
۲۳	در نگارش: جزم فعل مضارع (تغییر حرکت در آخرین حرف فعل) جزم: (- ← - * * ← و) در ترجمه: تا بجای برای * حذف (می) از فعل * مضارع التزامی (برای)	لِ + يَعْلَمُ ← لِيَعْلَمَ: تا بداند لِ + يَعْلَمُونَ ← لِيَعْلَمُوا: تا بدانند
۳۳	معمولا در جمله هایی که با (اِنَّ) شروع می شود حرف تاکید (اَنَّ) نیز می آید اما لازم نیست ترجمه شود.	بِالنَّاسِ لِرَأْفِ رَحِيمٍ به مردم رئوف و مهربان است.
۳۶	فعل + اسم ← ترجمه اسم در وسط دو کلمه قرار می گیرد تذکر: فعلی مورد نظر است که ترجمه آن از دو کلمه تشکیل شده باشد	وَاتَّقُوا اللَّهَ و تقوا پیشه کنید خدا را ترجمه صحیح و تقوای خدا را پیشه کنید
۳۷	" مِنْ " در جمله منفی سوالی به معنی (هیچ) بکار می رود	قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ بگو آیا نزد شما هیچ علمی هست؟
	در جمله ای که پس از " اِنَّ " حرف " اِلَّا " نیز بکار می رود " اِنَّ " به معنای " نه ، نیست " می باشد.	اِنَّ اَجْرِي اِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ نیست پاداشی مگر بر پروردگار جهانیان
۷۴	اسم اول + ضمیر + اسم دوم ← ترجمه اسم اول + همان (بجای اسم دوم) گاهی بین دو قسمت جمله ضمیر می آید که معنای جمله را تاکید می کند و به صورت (همان) معنا می شود . که البته می توان برای ترجمه ساده تر آن را معنا نکرد . تذکر: شرط آنست که اسم اول و ضمیر از یک صیغه باشند از نظر تعداد و جنسیت .	اُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ آنها همان رستگاران هستند آنها رستگاران هستند
۹۹	(ضمیر) (صفت) اسم اول + اسم دوم + اسم سوم ← ترجمه اسم اول + اسم سوم + اسم دوم (بصورت مفرد)	عِبَادَنَا الْمُؤْمِنِينَ بندگان مامومنان ترجمه صحیح بندگان مؤمن ما
آموزش قرآن پایه نهم ۹۵-۱۳۹۴		
۱۸	حروف شرط + فعل ماضی ← ترجمه حروف شرط + مضارع التزامی (حروف شرط: اِنَّ * اِنْ * مِنْ * لَعَلَّ) (معمولا فعل به صورت مضارع التزامی معنا می شود)	اِنَّ شَاءَ اللهُ اگر خواست خدا ترجمه صحیح اگر بخواهد خدا
۱۸	فعل جمع + اسم جمع ← ترجمه فعل جمع + اسم مفرد	كُنْتُمْ صَادِقِينَ ترجمه بودید راستگو
۲۹	حروف شرط + فعل مضارع ← ترجمه حروف شرط + مضارع التزامی (بدون پیشوند) (حروف شرط: اِنَّ * اِنْ * مِنْ * لَعَلَّ) نکته: معمولا فعل هایی که پس از حروف شرط می آید مضارع التزامی معنا می شود.	وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ واینکه صبر می کنید بهتر است برای شما (غ) واینکه صبر کنید بهتر است برای شما (ص)
۷۸	تذکر: از قواعد سال گذشته می باشد لطفا به توضیح زیر توجه فرمایید (ص ۷۴ پایه ۸) اسم اول + ضمیر + اسم دوم ← ترجمه اسم اول + همان (بجای اسم دوم) اگر اسم اول و ضمیر یک صیغه باشد از نظر تعداد و جنسیت ؛ ضمیر همان معنی می شود قبلا گفته شد که میتوان ضمیر را معنی نکرد. در صورتی که همان معنا نشود بهتر است اسم بعدی در صورت جمع بودن ؛ مفرد معنی شود یعنی از قاعده ص ۱۴ پایه هشتم پیروی نماید	اسم اول + ضمیر + اسم سوم اُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ آنها همان گناهکاران هستند آنها همان گناهکار هستند (تذکر: هر دو ترجمه صحیح می باشد)

خلاصه قواعد آموزش قرآن (برای ترجمه عبارات و آیات قرآن) سه پایه دوره اول متوسطه ص ۳ ۹۵-۱۳۹۴	
<p>و الشَّمْسِ وَضُحَاهَا</p> <pre> graph TD A[و الشَّمْسِ وَضُحَاهَا] --> B[سوغند به] A --> C[خورشید] A --> D[و روشنایی اش] B --> B1[واو سوگند] C --> C1[اسم مجرور] D --> D1[جمله خبری] </pre>	<p>۲۴ " واو سوگند "</p> <p>۱۲۵ گاهی واو به معنای (سوگند به) است و به آن واو قسم می گویند . نکته مهم :</p> <p>در مورد واو سوگند بیشتر از سیاق (مفهوم) جمله می توان تشخیص داد اما معمولا واو قسم :</p> <p>۱- اول آیات است ۲- بعد از آن اسم مجرور است (یعنی کلمه بعد " واو " غالبا دارای کسره است) ۳- و سپس یک جمله خبری " چیزی که به آن قسم خورده " شروع می شود .</p>



سلام خدمت دانش آموزان کرامی



توجه:

قواعد ذکر شده مربوط به سه پایه، منقسم*، ششم و نهم می باشد؛ فلذا از تکرار قواعد خوانده شده در هر پایه پرهیز نمودیم.
لازم است دانش آموزان به همه نکات در ترجمه وقت نموده تا در ترجمه عبارات و آیات و همچنین در آزمون با چهار مشکل نگردند.
در ستون اول صفحه هر کتاب مشخص شده البته صفحات مربوط به کتاب شما دانش آموزان در سال های گذشته می باشد تا با مراجعه به کتاب یاد آوری آن راحت تر انجام گردد.

آرزوی موفقیت در تمامی آزمون ها و امتحانات نهایی
علی الخصوص آزمون های زندگی

در پناه حق موفق و مؤید باشید زاهدی

مدرسه امید انقلاب اسلامی

منطقه ۱۷

۱۳۹۵/۲/۲۱